

ЕСЛИ НЕ ТЫ САМ – ТО КТО?

*(о самоорганизации подготовки к экзаменационной сессии –
письменному смысловому критическому анализу статьи на
старших курсах)*

Студенты 4 МЭ, немецкий язык – основной:

*Азанов Дмитрий, Жаламанова Дарина, Итин Дмитрий,
Константинова Любовь, Мизонов Максим (преподаватель –
доцент, к.ф.н. Лысикова Ирина Владимировна)*

Записано со слов моих студентов:

«У нас (студентов нашей группы 4 МЭ осн) был совместный доступ к файлу на Google Диске, который мы дополняли по мере обучения немецкому языку. Сначала это были попытки совместно осознать принципы функционирования немецкого синтаксиса, н-р:

Условные обозначения

- **Verb - Verb** - глагол ставится на первое место в главном, если перед ним стоит придаточное
- **SV - Substantiv Verb** - в предложении прямой порядок слов, сначала существительное, потом глагол (*например после aber*)
- **zu V** - придаточное с инфинитивом и частицей “zu”, после которой следует инфинитив, неопределенная форма глагола
и т.д.

По мере изучения немецкого языка, когда преподаватель сообщила нам, что глобальной целью обучения языка профессиональной коммуникации будет смысловой критический анализ статьи – а до финального этапа обучения оставалось еще 4 семестра – мы начали совместно собирать коммуникативные фразы, предваряющие высказывания и различные выражения, оживляющие пересказ текста. Эти фразы мы брали из тех рабочих листов, которые нам присылала Ирина Владимировна в качестве домашних заданий, и систематизировали их по-новому.

Начало

1. **In diesem Artikel geht es darum, dass** - в этой статье говорится о том, что
2. **Jetzt möchte ich zum Thema X sprechen** - сейчас я хотел бы высказаться по теме
3. **In einer Welt, in der X immer wichtiger wird, ist es unerlässlich, sich mit diesem Thema auseinanderzusetzen** - В мире, где X становится все более важным, хотелось бы подробнее рассмотреть тему Y

и многие другие

Общие комментарии

1. **Man sollte nicht vergessen, dass** - не нужно забывать, что
2. **Man muss feststellen, dass** - нужно отметить, что
3. **Erstens, V... Zweitens, V... Drittens, V...** - во-первых, во-вторых, в-третьих **Außerdem, V** - к тому же
4. **Das führt zur Frage, wie / warum / was...** - это наводит нас на вопрос о том, что
5. **Daher taucht die Frage auf, ob** - в связи с этим возникает вопрос о том, нужно ли
6. **WIE ist das Vorgehen / der Vorschlag / die Entscheidung usw.?**
 - a. **realisierbar** - реализуемо
 - b. **utopisch** - утопично
 - c. **veraltet** - устаревше
 - d. **zeit- und geldaufwändig** - время- и денежнозатратно
 - e. **nüchtern** - трезво
 - f. **sonderbar** - странно
 - g. **erstaunlich** – удивительно
 - h. **bahnbrechend** – прорывно
 - i. **waghalsig** – отчаянно, рискованно

и прочее

Позиция автора:

1. **Der Autor ist sicher, dass** - автор уверен в том, что
2. **Der Autor kritisiert, dass** - автор критикует, что

3. **Der Autor hebt hervor** (bemerkt / betont / erläutert), dass - автор выделяет, подчеркивает, поясняет, что
4. **Der Autor zieht eine Parallele zwischen X und Y** - автор проводит параллель между X и Y
5. **Der Autor nimmt solche Probleme unter die Lupe wie** - автор внимательно рассматривает такие проблемы, как

Если в тексте есть прямая речь, обязательно используем Konj.1

*Der Pressesprecher sagte der Zeitung, die Parteichefin **sei** nicht zum Parteitag nach Berlin **gekommen**.*

*Er teilte mit, dass sie per Videokonferenz an den Diskussionen **teilgenommen habe**.*

Выражение собственного мнения

1. **Meiner Meinung / Ansicht nach, V** - по-моему мнению...
 - a. **Ich halte die Position des Autors für überzeugend** - убедительная
 - b. **einseitig** - односторонняя
 - c. **absurd** - абсурдная
 - d. **vernünftig** - разумная (**teilweise richtig** - частично правильная)
2. **Ich stimme dem Autor (dem Gesagten) teilweise zu, aber SV** - я частично согласен с автором, но
3. **Seine Stellung zum Problem finde ich sarkastisch / giftig / eigenartig** - его отношение к проблеме я нахожу саркастическим / ядовитым / оригинальным
4. **Das ist ein Irrtum!** - это заблуждение
5. **Höchstwahrscheinlich ist es so, aber SV** - скорее всего это так, но
6. **Wichtig/erwähnenswert/nicht unumstritten finde ich versteckte Andeutungen des Autors über** - я считаю скрытые намеки автора важными/достойными упоминания/не бесспорными
7. **Ich plädiere für** - я выступаю за то, чтобы
8. **Ich poche darauf, dass** - я настаиваю на том, что
9. **Ich halte es für sinnvoll, dass** - я считаю разумным, чтобы
10. **Ich möchte jedoch einwenden, dass** - однако я бы поспорил с тем, что

и многие другие

Заключение

1. **Zum Schluss möchte ich feststellen/schlussfolgern/betonen, dass** - в конце я хотел бы отметить, подчеркнуть
2. **Zusammenfassend lässt sich sagen, dass** - подводя итоги вышесказанному, можно отметить, что
3. **Also, SV** - что ж

Идиоматические выражения, которые попались нам в проработанных и обсужденных статьях:

1. **Bei jemandem ist eine Schraube locker** - У кого-то не все дома (*про Трампа*)
2. **Er will immer mit dem Kopf durch die Wand** - он всегда идет напролом (*про Эрдогана*)
3. **Jemanden in die Enge treiben** - загнать кого-то в угол (в трудное положение) – **Jemand ist in die Enge getrieben** (*о Мерце*)
4. **Sie tanzt immer aus der Reihe** - выделяться из толпы (*о Мелони*)
5. **Etwas aufs Eis legen** - отложить что-то на потом (*о переговорах, встречах, контактах*)
6. **Er ist aus allen Wolken gefallen** - Он был как громом поражен (ошеломлен, сильно удивлен)
7. **Er hat sich den Mund verbrannt** - сказать что-то наглое, о чем позже пожалеть
8. **Jemanden mit dem Rücken anschauen** - игнорировать или пренебрегать другим человеком, не обращать на него внимания, показывать неуважение (*про Зеленского и отношение к нему других глав государств на переговорах по мирному урегулированию*)
9. **Jmdm im Nacken sitzen** - дышать в затылок, вот-вот обойти кого-то и занять его место, а также **Jmdm auf den Fersen bleiben** - преследовать кого-то (быть на пятках дословно) (*о предвыборной гонке*)
10. **Schulter an Schulter dicht zusammenarbeiten** - работать плечом к плечу (*про глав российского и китайского государств*)
11. **Jemanden auf die Palme bringen** - Вывести кого-то из себя, действовать на нервы

* * *

Особым списком идут идиоматические выражения, которые ребята собрали для описания все более накаляющейся политической обстановки в мире в связи с недавними событиями вокруг Венесуэлы, Ближнего Востока, Гренландии и др. Например:

12.Im roten Bereich sein, auf dem Spannungsherd sein - очаг напряженности (*in einer angespannten, konfliktgeladenen Situation stecken, die jederzeit eskalieren könnte*)

13.Eine rote Linie überschreiten - преступить черту

14.Weißglühende Spannungen/ Wut-точка кипения

15.Etwas Schwarz auf Weiß haben - черным по белому

16.Grünes Licht etw. (jmdm.) geben - дать зеленый свет

17. Auf keinen grünen Zweig kommen - не найти компромисс

18.Der Kritik unterwerfen/unterziehen - подлежать критике

Из статей был также собран, систематизирован и что главное - ДОПОЛНЕН внушительный список полуидиоматических выражений, FUNKTIONSVERBGEFÜGE

Примеры:

zum Ausdruck / zur Ruhe .../ zu Wort/ zum Stillstand/ zur Abstimmung .../
zur Durchführung / in Gang / in Wut /in Gefahr / in Schwierigkeiten**bringen**

zum Abschluss / zur Entscheidung / in Stimmung / in Schwung / in einen guten /
schlechten Ruf kommen / in Gefahr / in Verbindung / **kommen**

За несколько дней до экзамена каждый студент сделал свою собственную, сжатую до двух страниц выжимку из всего собранного совместно группой материала для целевого заучивания тех конструкций, которые он считал наиболее релевантными с учетом поставленной задачи.

СтОит ли упоминать, что экзамен студентами сдан достойно и преподаватель лишний раз остался удовлетворен результатами и предшествующей интеракцией с такими мотивированными студентами.